

Épreuve orale d'ALLEMAND (langue obligatoire), Filières MP et PC

Épreuve vidéo

Rapport de Mme Margot TAURECK et M. Olivier DUPLATRE, examinateurs.

I. Une nouvelle épreuve

Cette épreuve combine les aspects essentiels des épreuves antérieures : le compte rendu d'un document sonore cède la place au résumé d'un document vidéo, le commentaire de texte se voit remplacé par le commentaire de ce même document vidéo. Le support, en revanche, représente la vraie nouveauté, il n'est sans doute pas étranger à la hausse des résultats.

II. Résultats

La moyenne s'établit à 12,4 pour la filière PC, elle atteint 13,85 dans la filière MP, valeur jamais atteinte jusqu'alors. Quelle que soit la filière, les disparités restent très fortes : même si la prestation indigente n'existe plus, un tiers des candidats ne peuvent, faute de moyens linguistiques adaptés, exprimer leur pensée correctement. En revanche, 40% des candidats obtiennent des notes supérieures ou égales à 15/20. Le format de l'épreuve, cela dit, n'explique pas tout : l'origine des candidats, mais également leur préparation à cette épreuve, leur connaissance du matériau linguistique, leur culture générale permettent de fournir quelques éléments d'explication à cette embellie.

Les notes des candidats français se répartissent selon le tableau suivant :

MP			PC		
$0 \leq N < 4$	0	0,00 %	$0 \leq N < 4$	0	0,00 %
$4 \leq N < 8$	9	18,37 %	$4 \leq N < 8$	8	13,79 %
$8 \leq N < 12$	2	4,08 %	$8 \leq N < 12$	22	37,93 %
$12 \leq N < 16$	16	32,65 %	$12 \leq N < 16$	11	18,97 %
$16 \leq N \leq 20$	22	44,90 %	$16 \leq N \leq 20$	17	29,31 %
Total	49	100 %	Total	58	100 %
Nombre de candidats : 49			Nombre de candidats : 58		
Note moyenne : 13,85			Note moyenne : 12,40		
Écart-type : 4,59			Écart-type : 4,44		

III. Documents proposés

Le spectre des sujets est très large : si le jury sacrifie encore et toujours aux classiques que sont devenus la transition énergétique et le marché du travail, il n'a pas hésité à sortir

des sentiers (re)battus en proposant des sujets ayant trait notamment à l'éthologie, au sport, etc. On aurait tort de penser que ces thématiques soient de nature à pénaliser le candidat, les résultats – à l'instar des sujets classiques – restant très contrastés.

IV. L'épreuve proprement dite

Si le résumé est globalement satisfaisant, le commentaire reste perfectible. Souvent, il sert de prétexte pour réciter des informations n'ayant que peu ou pas de rapport avec le texte. Il serait d'ailleurs souhaitable que la transition énergétique ne soit pas systématiquement utilisée pour meubler cette deuxième partie. Enfin, l'entretien permet de vérifier une nouvelle fois l'aisance linguistique du candidat ainsi que sa réactivité. Précisons à ce propos que les questions du jury ne sont pas des pièges, mais des incitations à s'exprimer en allemand.

V. Conseils linguistiques

A. *Lexique*

On relève dans les prestations un nombre important d'anglicismes. Les plus fréquents sont *energy (Energie), *impact (*Auswirkung*), *important (*wichtig*), *lösen (*verlieren*), *solution (*Lösung*), *that (*dass*), etc.

Il serait bon de voir disparaître les barbarismes que sont *Benehmung (*das Benehmen*), *Umweltschützung (*der Umweltschutz*), *Verhaltung (*das Verhalten*), *Verschwindung (*das Verschwinden*), etc.

Citons également quelques solécismes : *die Arbeitslosigkeit hat entwickelt (*hat sich entwickelt*), *der Text handelt sich um (*In diesem Text handelt es sich um*), *die Konsequenzen über (*die Auswirkungen auf*), *sie kümmert um ihre Familie (*sie kümmert sich um ihre Familie*), *sie genießt von (*sie genießt etwas*), etc.

On veillera en outre à ne pas confondre *steigen* et *steigern*, l'un est intransitif, l'autre transitif : *die Arbeitslosigkeit ist gestiegen/sie haben die Produktion gesteigert*.

Enfin, rappelons que *sich interessieren* exige la préposition *für* (*sich für etwas interessieren*). En revanche, on utilisera *an* avec *Interesse* (*das Interesse an + datif*).

B. *Grammaire*

1. *Déclinaisons*

L'ignorance des règles ou le manque d'automatismes sont responsables de trop nombreuses erreurs. Quelques exemples :

- In die USA : cette expression est employée pour exprimer un changement de lieu vers le pays en question, non pour situer un événement dans ce pays, auquel cas on utilisera *in den USA*. On opposera également *in die reichen Länder* (relation

directive) et *in den reichen Ländern* (relation locative).

- La marque *-n* au datif pluriel, que l'on observe dans *in den reichen Ländern*, est très souvent passée sous silence. Attention cependant à ne pas généraliser cet emploi en utilisant *die *Ländern, die *Leuten, die *Plätzen, etc.*
- *die Deutsche/die Jugendliche* : ces configurations correspondent à l'expression du singulier, non du pluriel. Pour exprimer le pluriel, on ajoutera ici un *n*, soit *die Deutschen/die Jugendlichen*.
- **die reiche/andere Länder* : il en va de même pour cette configuration incohérente où l'on voit associées une marque de singulier (*-e*) et une marque de pluriel (*-er*).
- **den Student* : ce terme est un masculin faible ; il prend *-en* à tous les cas, sauf au nominatif singulier.
- Parfois, c'est la marque elle-même qui se voit escamotée. On entend alors **ein gut Produkt*. Précisons que l'absence de déclinaison équivaut, dans notre esprit, à un marquage erroné.

2. Comparatif

Le comparatif de supériorité se forme à l'aide du morphème *-er*, et ce, quelle que soit la longueur de l'adjectif. On écrira donc *wichtiger* et non **mehr wichtig*.

3. Prépositions

Savoir que *aus, bei, mit, nach, seit, von, zu* régissent le datif est une chose. Adopter le marquage adéquat en est une autre. Au risque de nous répéter, **von die, *mit die* sont des énormités qu'il faut absolument proscrire et remplacer par *von/mit dem* ou *von/mit der* ou *von/mit den*.

Il est également impossible de concevoir **für der*. Cette préposition régissant l'accusatif, seuls *für den, für die* et *für das* entrent en ligne de compte.

4. Genres et pluriels

Voici quelques genres et pluriels qui ont posé problème :

- a. der Aspekt ; das Beispiel ; der Beruf ; die Dauer ; das Ende ; der Fall ; das Geschäft ; die Hilfe ; der Platz ; der Preis ; das Problem ; der Punkt ; der Schritt ; der (Umwelt)schutz ; der Staat ; der Teil ; das Thema ; der Ursprung ; der Verkehr ; der Versuch ; der Weg.
- b. der Aspekt (e) ; das Buch (er) ; der Platz (e) ; das Problem (e) ; das Produkt (e), etc.

Il serait souhaitable que le futur candidat tienne compte de cet ensemble de remarques. Il est en effet toujours regrettable que des problèmes linguistiques – problèmes dont la résolution ne présente guère de difficultés – viennent entraver sa réflexion.